

§ 23

Die Bindewörter — Die Voegwoorde

Die Konjunktionen oder Bindewörter sind kleine Wörter, welche entweder einzelne Wörter oder ganze Sätze enger verbinden. Sie teilen sich ein in:

A. Koördinerende — Neweskikkende

solche, die bloß Wörter verbinden oder zwei Sätze als ganz selbständig und gleichberechtigt nebeneinanderstellen:

Beisp.: Die hond **en** die wolf is verwante diere.
Die koffie was lekker, **maar** die koek was te oud.

Koördinerende oder beïordnende Bindewörter zerfallen in:

1. kopulative (aaneenskakelende): en, ook, verder, daarna, eidelik, nie alleen nie . . . maar ook, nog, sowel . . . as usw.

Beisp.: Eers werk ons, **daarna** gaan ons huis-toe.
Nie alleen die osse **nie**, **maar ook** die skape is in die kraal.

2. adverfative (teenstellende): maar, alleen, tog, dog, of, inteendeel, nogtans, ewewel, egter, of . . . of usw.

Beisp.: Ek wou met die trein gaan, **maar** het te laat gekom.
Die kind is nie siek nie; **inteendeel** hy is gesond.

3. kausale (oorsaaklike): daarom, hierom, derhalwe, dus, also, immers, gevolglik, daarmee, want usw.

Beisp.: Die trein loop nie, **want** die brug is verspoel.
Ons mag nie vandag werk nie; dit is **immers** Sondag.

B. Subordinierende — Onderskikkende

solche, die einen unselfständigen Satz mit einem anderen selfständigen verbinden:

Beisp.: Aan die wolke is dit te sien **dat** die reën sal aankom.
Toe die nuus ons bereik, was dit te laat.

Subordinierende oder unterordnende Bindewörter zerfallen in:

1. ortsbestimmende (van plaas): vanwaar, waar, waarheen, tot waar, sover (as).

Beisp.: Ek bly, **waar** ek wil.

Ry terug, **vanwaar** jy gekom het.

2. zeitbestimmende (van tyd): as, eer (dat), nadat, sodra, solank, so dikwels (as), toe, terwyl, nadat, wanneer, sedert, terwyl uſw.

Beisp.: **Terwyl** ons op die stoep sit, het die ruiter aangekom.

Ek het die man nie meer gesien, **sedert** ons op skool was nie.

3. artbestimmende und vergleichende (van wyse en vergelyking): as, (as)of, dan, so . . . as (net so . . . as), soos, hoe . . . hoe uſw.

Beisp.: Ek voel **of** ons mekaar nooit weer terug sal sien nie.

Die pruipe smaak soos perskes.

4. folgernde (van gevolg en gevolgtrekking): dat, sodat, waardeur, waarom, weshalwe, vandaar dat uſw.

Beisp.: Die storm was so hewig **dat** dit die bome ontwortel het.

Hy het so vinnig geloop, **sodat** ek hom nie kon inhaal nie.

5. begründende (van rede en oorsaak): aangesien, daar, deurdad, dewyl, omdat, mos, naamlik uſw.

Beisp.: Hy kom na ons toe, **daar** hy in nood is.

Die leerling het dit baie swaar, **deurdad** hy lank siek was.

6. zweckbestimmende (van doel): dat, om, opdat, ten einde (dat), om te uſw.

Beisp.: Ons het die talente van God gekry **dat** ons dit goed moet gebruik.

Ons neem nou afskeid, **ten einde** nog vroeg genoeg by die huis te kan wees.

7. bedingende (van voorwaarde): as, gestel dat, mits, in geval, tensy, wanneer, indien uſw.

Beisp.: Ons sal kom kuier, **mits** die motor weer in orde is.

Die kind kan nie deur die eksamen kom nie, **tensy** hy baie hard werk.

8. einräumende (van toegewing): al, hoewel, ofskoon, nietaenstaande dat, tensy . . . tensy u[s]w.

Beisp.: Die kind waardeer die onderwyser, al is hy baie streng.
Ofskoon hy nie die regte pad gekry het nie, het hy tog gekom waar hy wou wees.

Allgemeine Bemerkungen:

- (i) Im Dt. wird der Infinitiv mit zu (te) nur mit folgenden Präp. ohne (sonder), statt (in die plek, pleks, in plaas van) und um (om) gebraucht. Im Afr. jedoch ist dies auch der Fall mit anderen Präp. wie z. B. met, na, van, alvoor, ten einde, deur: Hy het verby geloop sonder om te groet (Er ging vorbei ohne zu grüßen). Deur so te handel, maak jy jou vriende tot vyande (Durch diese Handlungsweise machst du deine Freunde zu Feinden). (Siehe auch Teil II, § 9.)
- (ii) Man beachte den Unterschied zwischen tog (doch) und dog (jedoch, aber): Kom tog, ons wag (Komm doch, wir warten). Hy het dit beloof en tog nie gedoen nie (Er hat das versprochen und doch nicht getan). Hy sê dit wel, dog meen dit nie (Er sagt das wohl, aber meint es nicht).
- (iii) Man beachte den Unterschied zwischen (Adb.) nog (noch) und (Präp.) nòg . . . nòg (nie) (weder . . . noch): Hoe lang bly jy nog? (Wie lange bleibst du noch?) Ek weet dit nog nie (Ich weiß es noch nicht). Ek het nòg geld nòg boeke (Ich habe weder Geld noch Bücher).
- (iv) Das Bindewort dat wird mit den Verben (sê) sagen, (meen) meinen, (vermoed) vermuten, (glo) glauben und (dink) denken im Afr. oft fortgelassen. In diesem Fall ist die Satzordnung die der direkten Rede: Ek dink dat dit waar is und Ek dink, dit is waar. Hy sê, hy kan die werk nie doen nie. (Siehe auch Teil II, § 10.)

Übungen — Oefeninge

a) Ergänze folgende Sätze!

Ons plaas is verkoop, dus . . .

My pa gaan môre op reis, daarom . . .

Vandag moet ek by die huis bly, want . . .

My klasboek het ek vergeet, derhalwe . . .

Jy het die trein nie gehaal nie, omdat . . .

Die tou was baie sterk, tog . . .

Ons gaan met julle saam, as . . .

Die student het in sy eksamen gedruip (durchfallen), ofskoon . . .

Die seun het so vinnig gehardloop dat ...
Ek sal u kom opsoek, sodra ...
Die man kan nie meer gesond word nie, hoewel ...
Ons kom vanaand nie meer in die stad nie, tensy ...
Hy het in die klas nie opgelet nie, intendeel ...
Daardie huis staan al baie lank leeg, intussen ...
Koos en Piet is slim seuns, desnietemin ...
Ek was pas uit die bed, toe ...
Die onderwyser het sy leerlinge verklaar, waarom ...
Die messelaar het die huis klaargebou, sodat ...
Luister veel, maar ...
Handel altyd, asof ...

b) Bilde Sätze mit folgenden Bindewörtern!

as, terwyl, namate, ingeval, nie alleen nie ... maar ook, daarna, nogtans, intendeel, derhalwe, immers, vanwaar, sover ... as, dikwels ... as, deurdat, sodat, ten einde, tensy, asof, ofskoon, hoewel, of ... of, gevolglik, toe, nòg ... nòg, opdat, mits, indien, naamlik, eindelik, waarom, ook, dat, sedert, mos, also.

c) Übersetze ins Afrikaans!

Die Farm (Fortsetzung)

Gegen Abend kommt das Vieh von der Weide. Die Kühe drängen zu ihren Kälbern in den Kraal (eine Einzäunung aus Feldsteinen oder Dornbüschen); dort werden sie gemolken. Der Farmer erzählt voll Stolz, daß er gegen tausend Stück Großvieh, Kinder, Pferde, Esel, Maultiere, besitze neben dreitausend Stück Kleinvieh, Schafen, Angoraziegen und Schweinen. Überall beobachten wir in der Nähe des Hauses das zahlreiche Geflügel, besonders Rassehühner und Truthühner.

Wir besichtigten später noch manche Farm des Hererolandes. Fast überall glich der Betrieb dieser ersten, die wir besuchten, verschieden nur nach dem Wohlstande des Besitzers, den wir nach dem Zustande des Hauses, der Felder, der Herden und der Zahl der beschäftigten Eingeborenen leicht beurteilen konnten.

Die Einzäunungsarbeiten in diesem Gebiete waren auf den meisten Farmen noch im Gange. Eine Riesearbeit! Denn auf jeder Farm müssen mindestens 30—40 km Zäune hergestellt werden. An den Wegen unterbrechen Torgatter aus Eisen die Zaunwände.

Eine spätere Reife nach dem Osten, dem Bezirk Gobabis, zeigte uns, daß im allgemeinen dieselben Ansiedlungsmöglichkeiten bestanden wie im Bezirk Windhuk, nur war durch die Entfernung von Hauptstadt und Eisenbahn der Absatz erschwert und ein rasches Aufblühen der Farmen behindert. Die Eisenbahn, die zur Zeit von Windhuk nach Gobabis gebaut wird, kann bald Erleichterung bringen.

Auf unserer bisherigen Reife konnten wir von Westen nach Osten ein ständiges Ansteigen der jährlichen Regenmenge verzeichnen: Swakopmund 17 mm, Karibib etwa 200 mm, Otahandja 400 mm, Windhuk 400 mm und Gobabis 450 mm; aber das sind nur Durchschnittszahlen, und die jährlichen Regenmengen wechseln erheblich.

Aus B. Voigt: „Deutsch-Südwest-Afrika“. Safari-Verlag, Berlin.

Oefening — Lees oefening

Uit die Koerant — Aus der Zeitung

PERSOONLIK EN ALGEMEEN

Sononder vanaand 5.43
Sonop môre 7.50
Hoogwater 10.3 v.m. en
10.39 n.m.
Laagwater 3.44 v.m. en
4.21 n.m.
Getye in Valsbaai is 11
minute later.
Die maan kom om 1.45
v.m. op.

WEERBERIG. — Die weerkundige departement berig dat die reënval in die Unie gedurende die etmaal geëindig gister 8.30 v.m., as volg was: Goodhouse .02, Klaver .08, Vryburg .05, Piketberg .22, Kaapstad .10, Mafeking .22, Ookiep .05, Matroosberg .10, Ladismith .03, Koffiefontein .05. Die temperature was as volg: hoogste maksimum: Komatipoort, 84 grade; laagste maksimum: Matroosberg, 55 grade; hoogste minimum: Port St. Johns, 64 grade; laagste minimum: Kroonstad en Bethal, 29 grade.

Dr. WIEHL is aangestel as Duitse Konsul-generaal in die Unie in die plek van wyle mnr. F. W. von Kessler, wat plotseling oorlede is aan die begin van die jaar. Dr. Wiehl sal vandeeweek met die „Wangoni“ uit Duitsland vertrek na Kaapstad, vergesel van sy vrou en sy dogter. Hulle sal regstreeks verder gaan na Pretoria, berig Reuter. Dr. Wiehl was voorheen verbonde aan die handelsafdeling van die Ministerie van Buitelandse Sake in Berlyn.

KENNISGEWINGS

In die boedel van wyle **HENDRIK LUDOLF DELPORT** (No. 37111) en nabywende eggenote **MARGARETHA JOHANNA DELPORT**, geb. **SWANEPOEL** van Somerset-Wes.

Die Eerste en Laaste Likwidasie- en Distribusierekening in bogenoemde boedel sal ter insage lê ten Kantore van die Meester van die Hoogeregshof, Kaapstad, en 'n afskrif daarvan aan die Kantoor van die Resident-Magistraat op Somerset-Wes vir 'n tydperk van drie weke, gereken vanaf die datum van publikasie hiervan.

Gedagteken op Somerset-Wes, hierdie 8ste dag van Junie 1933.

J. A. Louw
Eksekuteur-testamentêr
Hoofstraat 60,
Somerset-Wes. n7236

NATURALISASIE

Ek, **SIMON JAMES**, 'n Slagter, woonagtig in De Beersweg 11, Kimberley, in die Kaapprovinsie, gee hiermee kennis dat ek van voorneme is om, ooreenkomstig Artikel 19 I a van die Wet op Britse Nasionaliteit in die Unie en Naturalisasie en Status van Vreemdelinge, 1926, aansoek te

doen by die Minister van Binnelandse Sake om 'n Sertifikaat van Naturalisasie kragtens daardie Wet.

SIMON JAMES
20 Junie 1933 n7375

PLAASVERKOOP

Die plaas „Poortjes“ langs die Grootrivier by Colesberg-brug, het gister op 'n verkoping in 'n insolvente boedel £ 2,4 s per morg behaal. Die prys word as bevredigend beskou, aangesien sommige plase in hierdie

distrik in normale tye nie 'n veel beter prys behaal nie. Sowat 1,857 morg van die plaas is met jakkalsdraad toegekamp. —

(Reuter)

VEEVEILINGS

BLOEMHOF, Donderdag.—Op die maandelikse veeveiling alhier was die mark vaster en daar was 'n skerper aanvraag vir alle soorte vee. Daar is 300 beeste en 2.500 skaape verkoop.

Die hoogste prys wat betaal is vir slaghamels

was 18 s. 9 d. en die gemiddelde prys per skaap was 12 s. 6 d. Koeie het tot £ 8,10 s behaal en die pryse van osse het verskil tussen £ 4,10 s en £ 8,15 s.

SKEEPSNUUS

POSBOTE

Vertrek:

Edinburgh Castle, na Europa, Amerika en Suid-Amerika op 23 Junie.

Pos sluit 1.30 n.m.

Tairea, na Oos-Afrika, Indië en verre Ooste via Lourenço Marques op 24 Junie. Pos sluit om 6 n.m.

§ 24

Die Interjektion — Die Tussenwerpsel

Die Interjektionen oder Empfindungswörter sind spontane Gefühlsäußerungen und können eingeteilt werden in:

- a) Schallnachahmungen (klanknabootsinge): pif-paf! puf! bimbam! plomp!
- b) Gefühlsäußerungen (gevoelsuitinge):
 1. des Schmerzes (van pyn): au! eina! soe! o wee! helaas!
 2. der Verwunderung (van verwondering): o! ja! kyk!
 3. des Mitleids (van medelye): ag! foeitog! siestog! jammerlik!
 4. der Ablehnung (van afkeuring): foei! foeitog! sies! ba!
 5. der Befremdung (van bevreemding): so! hoe! ag nee!
 6. der Zustimmung (van toejuiging): hoera! doring! hotnot!
- c) Ermunterungs- und Kraftausdrücke (aanmoedigings- en kragwoorde) hei! hm! hola! pst! maskas! wrintig! wragtig! gedorie waar! ojee! my genuttig! alla wêreld! verduiweld! uſſw.

Geesteslees — Leesoefeninge

1. Die Slag by Bloedrivier

16de Desember 1838

Die kommando van die Boere is aangevoer deur die Kommandant-Generaal, bygestaan deur Karel Pieter Landman, tweede bevelhebber, die Kommandante Pieter Daniel Jacobs, Jacobus Potgieter, Hans de Lange en Stefanus Erasmus, benewens die verskillende Veldkornette. Jan G. Bantjes het opgetree as sekretaris van die Krygsraad en die waardige Sarel Cilliers, wat die kommando vergesel het, kan gevoeglik, wat hierdie veldtog betref, met die naam van veldprediker bestempel word. Die kommando het bestaan uit 464 man, met 57 waens en 'n paar klein kanonne. Tot op die 15de Desember vind daar daaglik klein skermutselings plaas. Daardie dag het die kommando halt gemaak by 'n spruit, en die waens was skaars uitgespan toe 'n rapportryer van Kommandant de Lange, wat weer op verkenning uitgegaan het, die tyding bring, dat hy hierdie keer werklik op die Zoeloes se hooflaer gestuit het.

Pretorius besluit om dadelik laer te trek en hom te versterk. Die son begin al sak en daar is geen tyd te verloor nie, want 'n nagtelike aanval is so goed as seker. Die kommando is nie ver van die Buffelsrivier af nie, naby die voet van 'n hoë, spits berg, wat nou onder die naam van Vegkop bekend is, op die oewer van 'n spruit wat nou die naam Bloedrivier dra.

Gelukkig is hierdie plek by uitnemendheid geskik vir 'n laer. Net soos die geval was by die versterkte kamp van Karel Landman is die een kant beskerm deur 'n baie diep seekoeigat, terwyl 'n breë sloot, seker dertig voet diep, met loodregte, onbeklimbare walle, 'n tweede kant van die laer dek. Die ander twee kante word op die gewone manier verskans met die waens, sooiwalle en takke. Toe die son ondergaan, is die laer gereed en wag hulle die vyand af. Daar is nie baie ruimte in die laer nie, want al die trekosse, perde en ander vee moes ook 'n skuilplek daarin kry.

Partymaal kan klein oorsake die allergewigtigste gevolge hê. Tomboesa wat die Zoeloe-impie, bestaande uit Dingaan se dapperste regimente en 12,000 man sterk, aanvoer, het besluit om teen middernag tot die aanval oor te gaan. As hierdie plan uitgevoer is, sou die Boere, al sou hulle miskien nie oorwin geword het nie, die verlies van baie lewens te betreur gehad het. Die vernaamste punt van aanval

sou dan tog aan die kant van die seekoeigat gewees het, wat die Zoelokrygsliede sou deurswem, die skild bo hulle koppe en die oemhkonto in hulle regterhand, om die nie-verskanste wal te bereik.

Wat is die rede, dat hierdie plan ^{om} nie uitgevoer is nie?

2. Dingaansdag

Sternag omsluit die laer, —
onder die kleine skaar
by die lanternlig daar
stilte en vrede . . .
Sterk is die stem en skoon,
smekend om hulpbetoon,
wat tot die Vaders troon
klim in gebede.

Môrelik,
roepingsplig,
daag vir die helde.
Vader, die taak is swaar,
klein en verlore die laer
in die groot velde.

Woes-singend,
aanstuiwend,
dans-springend,
pluimwuiwend
kom die barbare, —
driemaal tienduisendtal,
dondrend hul voetval
storm hulle skare!

Afrika,
Afrika,
was 't jou gegewe
vêr en vooruit te skou
wat, in die stryd, vir jou
hier was te breek of bou,
— jy had gebewe!

Kalm-in-daad,
wêreldverlaat,
wêreldvergete,
sterk in die Heer se krag
staan hul die storm te wag —
oormag-oormete.

Reguit en raaksekuur
blits uit die tentwa-muur
driemaal die Boere-vuur,
kraak hulle roere,
maaiend die horde om —
driemale, al wat kom —
kyk, tot die swarte drom
wyk vir die Boere!

J. F. E. Celliers (1865—)

Übungen — Oefeninge

a) Übersetze ins Afrikaans!

1. Berlin

Die Stadt, die der Fremde meist zuerst aussucht, ist das repräsentative Berlin, das sich um die Straße „Unter den Linden“ gruppiert. In der Mitte dieser alten, vom Großen Kurfürsten angelegten Straße, zieht sich eine Doppel-

reihe von Linden hin. Zu beiden Seiten aber auf den Fahrdämmen saufen heute die Kraftwagen, Privatautomobile, Autoomnibusse und Wagen der Fremdenrundfahrten in langer Reihe hinter- und nebeneinander. Wenn an den Straßenkreuzungen das rote Licht erscheint, dann bleibt mit einem Ruck alles stehen; das grüne Licht erscheint und sofort braust alles wieder weiter. Auf den Fußgängerwegen aber eilen die Menschen an den Gebäuden hin, in denen Juwelierläden und andere Luxusgeschäfte sich befinden, Läden der großen Automobilfabriken, daneben wieder Hotels, Reisebüros, Kaffeehäuser.

An ihrem einen Ende trifft diese Straße auf das Berliner Schloß mit dem Lustgarten davor, dem Dom auf der einen Seite, den Museen gegenüber. In der Nähe sehen wir Studenten vor der Universität und der Staatsbibliothek stehen. Vor und neben der Staatsoper sind am Abend ganze Wagenburgen von Automobilen aufgefahren. An ihrem andern Ende münden die Linden in einen quadratischen Platz, den heutigen Pariser Platz, mit dem Brandenburger Tor. Hier beginnt das Reich der Botschaften und Ministerien, die sich in der nahen Wilhelmstraße fortsetzen, in der sich die Gebäude vornehm von der Straße zurückziehen, in der die Reichsministerien ihren Sitz haben und in der der Führer und Reichskanzler wohnt.

Auf den Straßen wogt die Menschenmenge dahin, bleibt vor den Schaufenstern stehen, drängt in die Geschäfte, ganz besonders zur Zeit der großen Ausverkäufe, aus der Erde quellen die Menschen von den Untergrundbahnen hervor. Neben diesen Straßen sind die stilleren, in denen die großen Banken ihren Sitz aufgeschlagen haben. In anderen sind Tausende von Menschen in den großen Zeitungspalästen beschäftigt, um die neuesten Nachrichten ständig zu sammeln, zu verarbeiten und gedruckt wenige Minuten nach ihrem Eintreffen in die Welt hinauszuschicken.

Neben diesem Berlin gibt es ein anderes, das der Fremde kaum kennenlernt, das selbst viele Berliner nicht kennen, das alte Berlin. Da gibt es noch alte verträumte Gassen und Winkel. Das gewaltigste Berlin aber liegt mehr dem Rande zu: die Industriestadt. Von diesem arbeitenden Berlin sieht der Fremde in der Regel wenig. Auch in der Nacht ruht die Arbeit nicht. Täglich werden rund $4\frac{1}{2}$ Millionen Fahrgäste allein von den öffentlichen Verkehrsmitteln befördert, das sind $1\frac{1}{2}$ Milliarden im Jahre, etwa soviel wie die gesamte Bevölkerung der Erde beträgt.

Berlin ist die räumlich größte Stadt der Welt mit ihren 880 qkm, die Stadt hat von Ost nach West eine Ausdehnung von 45 km. Ihre Grenzlinie ist 235 km lang, so daß wir sechs Tage lang täglich acht Stunden wandern müßten, um einmal ihre gesamten Grenzen abzuschreiten.

Aus: Ambrosius-Sintel, Aus allen Zonen.

2. Deutschland

Morgenfonne lächelt auf mein Land,
Wälder grünen her in dunklem Schveigen.
Jedem Schatten bin ich nah verwandt,
Jedes Leuchten nimmt mich ganz zu eigen.

Land, mein Land, wie leb ich tief aus dir!
Lößt sich doch kein Hauch von diesen Lungen,
Den du nicht vorher und jetzt und hier
Erst mit deinem Hauche hast durchdrungen.

Deine Berge ragen in mir auf,
Deine Täler sind in mich gebettet,
Deiner Ströme, deiner Bäche Lauf
Ist an alle Adern mir gefettet.

Steht kein Baum auf deiner weiten Flur,
Der nicht Heimat wiegt mit allen Zweigen,
Und in jedem Winde läuft die Spur
Einer Liebe, der sich alle neigen.

Karl Bröger

Leſeſtücke — Leesoefeninge

Afrikaanse Volksliedjies

a) Afrikaners Landgenote

(Singweise: Deutschland, Deutschland über alles)

1.

Afrikaners, Landgenote,
Wees getrou aan volk en taal,
Aan uselwe, aan elkander,
Van die Kaap tot aan die Vaal,
Van Oranje tot Sambesie,
In Natal en in Transvaal.
Afrikaners, Landgenote,
Wees getrou aan volk en taal.

3.

Afrikaanse moeders, dogters,
Afrikaanse son en veld
Is beroemd deur heel die wêreld,
Staan in boek en lied vermeld.
Sy besiele ons met hope
Hoog edeler as die geld.
Afrikaanse moeders, dogters,
Afrikaanse son en veld.

b) **Sarie Marais**
Afrikaanse Volkswysie

Toonsetting deur T. v. N.



1. My Sa-rie Ma-raais is so ver van my hart, Maar



'k hoop om haar weer te sien; Sy het in die wyk van die
Koor



Mooi-ri-vier ge-woon, Nog voor die oor-log het be-gin. O



bring my trug na die ou Transvaal, Daar waar my Sa-rie



woon, Daar on-der in die mie-lies by die groen do-ringboom,



daar woon my Sa-rie Ma-raais, Daar on-der in die mie-lies by die



groen do-ring-boom, Daar woon my Sa-rie Ma-raais.

2.

Ek was so bang
Dat die Kakies my sou vang,
En ver oor die see wegstuur;
Toe vlug ek na die kant
Van die Upington se sand
Daar onder langs die Grootrivier.
O bring my trug . . .

3.

Verlossing het gekom
En die huis-toe gaan was daar,
Trug na die ou Transvaal;
My liev'lingspersoon
Sal seker ook daar wees
Om my met 'n kus te beloon.
O bring my trug . . .